

Rendición de los dos aportes entregados a la Prof. Mary Quadripara comedores escolares y casos puntuales de enfermedad o carenciaAbrechnung der für Schülerspeisung, gesundheitliche oder soziale Notsituationenan Prof. Mary Quadri übergebenen zwei Spendenbeträge**Rendición 1 (1.Abrechnung)****1<sup>er</sup> Importe disponible para (1. Spendenbetrag für) 2021:****3.600 €**Traído, cambiado a dólares estadounidenses y entregado a Margarita Hermann por el matrimonio Illas  
(Vom Ehepaar Illas in US\$-Dollar eingewechselt und an Margret Hermann übergeben)**4.284 U\$S****1ª Transferencia (1. Überweisung) 15 de febrero 2021:**

Cotización (Wechselkurs) \$ 142,00 / U\$S)

Descripción (Beschreibung) :

|                               |        |
|-------------------------------|--------|
| Importe en (Betrag in ) U\$ : | 600    |
| Importe en (Betrag in ) \$:   | 85.200 |

|  |       |
|--|-------|
| Saldo resultante en (Restbetrag in) U\$S : | 3.684 |
|--|-------|

|  |           |   |           |
|--|-----------|---|-----------|
| Aportes en \$ a los comedores escolares de las escuelas de:<br>(Zuwendung in \$ an die Schulen von:) |           |   |           |
| Guayacán   | \$ 20.000 | Importe (Betrag):                                 | \$ 85.200 |
| Paaj Pozo  | \$ 20.000 |   |           |
| EL Arenal  | \$ 45 000 |   |           |
| Total:   | \$ 85.000 | 1 <sup>er</sup> saldo resultante (1. Restbetrag): | \$ 200    |

Aclaración: En el mes de febrero hubo lluvias torrenciales en toda la zona. Y el paraje de "El Arenal" sufrió un episodio de viento huracanado que produjo la voladura de techos en la escuela y nueve casas de familia. Debido al agua se estropearon casi todas las reservas de comida que se habían almacenado en la escuela del poblado. Por eso, se realizó otra compra de alimentos para las quince familias cuyos hijos asisten a la escuela. Cuatro de ellas habían sufrido la voladura de su techo. Éstas recibieron una ayuda adicional para poder reparar los daños, al igual que las cinco familias que habían sufrido voladura y no tienen hijos en la escuela.

Erklärung: Im Februar hat es in der gesamten Zone übermäßig starke Regenfälle gegeben. Die Siedlung „El Arenal“ wurde von Hurrikan ähnlichen Winden heimgesucht, und es wurden die Dächer von der Schule und neun Familienhäusern abgerissen. In der Schule waren die Lebensmittelreserven gelagert worden und nun durch den Wassereinfall größtenteils zerstört. Darum wurde jetzt für die fünfzehn Familien, deren Kinder die Schule besuchen, ein neuer Großeinkauf durchgeführt. Vier dieser Familien hatten ihr Hausdach eingebüßt. Ihnen wurde, genau wie den fünf restlichen geschädigten Familien, die zur Zeit keine Kinder in der Schule haben, eine Nothilfe zuteil, um das Dach reparieren zukönnen.

2ª Transferencia (2. Überweisung) 1º de marzo 2021

Cotización (Wechselkurs) \$ 140,00 / €

Descripción (Beschreibung) :

|                               |        |
|-------------------------------|--------|
| Importe en (Betrag in ) U\$S: | 700    |
| Importe en \$:                | 98.000 |

|   |       |
|---|-------|
| Saldo resultante en (Restbetrag in) U\$S: | 2.984 |
|---|-------|

| Aportes especiales por casos de salud o emergencias alimentarias<br><i>Sonderzuwendungen in Fällen von extremen Erkrankungen oder Ernährungsnotzuständen</i> |                   |           |   |
|--|-------------------|-----------|---|
| Mes de marzo:  |                   |           |   |
| Medicamentos (Medikamente):  | Cristy Ruíz       | \$ 20.000 |   |
|  | Erika Gutiérrez   | \$ 4.300  |   |
|  | Santiago Gil      | \$ 3.500  |   |
| Alimentación (Speisung):   | Clarita Maza      | \$ 4.000  | Importe (Betrag): \$ 98.000               |
|  | Mirta Albornoz    | \$ 4.000  | Saldo anterior (Rest1. Überw.): \$ 200    |
|  | Yanina Maza       | \$ 4.000  | Total actual (Jetzt verfügbar): \$ 98.200 |
|  | Fernanda Albornoz | \$ 4.000  |   |
|  | Total:            | \$ 43.800 | 2º saldo (2. Restbetrag): \$ 54.400       |

|                             |                   |           |   |
|-----------------------------|-------------------|-----------|---|
| Mes de abril:               |                   |           |   |
| Medicamentos (Medikamente): | Cristy Ruíz       | \$ 35.000 |   |
|                             | Santiago Gil      | \$ 3.500  |   |
| Alimentación (Speisung):    | Clarita Maza      | \$ 4.000  | Saldo disponible (Jetzt verfügbar): \$ 54.400 |
|                             | Mirta Albornoz    | \$ 4.000  |   |
|                             | Yanina Maza       | \$ 4.000  |   |
|                             | Fernanda Albornoz | \$ 4.000  |   |
|                             | Total:            | \$ 54.500 | 3º saldo (3. Restbetrag): \$ 100              |

3ª Transferencia (3. Überweisung) 5 de mayo 2021

Cotización (Wechselkurs) \$ 145,833 / U\$S)

Descripción (Beschreibung) :

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Importe en (Betrag in) U\$S: | 960     |
| Importe en \$:               | 140.000 |

|  |       |
|--|-------|
| Saldo resultante en (Restbetrag in) U\$S | 2.024 |
|--|-------|

| Aportes en \$ a los comedores escolares de las escuelas de:<br>(Zuwendung in \$ an die Schulen von:) |            |  |
|--|------------|--|
| Cabeza del Toro  | \$ 35.000  | Importe (Betrag): \$ 140.000               |
| Babilonia  | \$ 35.000  | Saldo anterior (Rest 2. Überw.): \$ 100    |
| EL Arenal  | \$ 35.000  | Total actual (Jetzt verfügbar): \$ 139.900 |
| Saladillo  | \$ 35.000  |  |
| Total  | \$ 140.000 | 4º saldo (4. Restbetrag): \$ 100           |

|                             |                   |           |  |
|-----------------------------|-------------------|-----------|--|
| Mes de mayo:                |                   |           |  |
| Medicamentos (Medikamente): | Cristy Ruíz       | \$ 35.000 |  |
|                             | Santiago Gil      | \$ 3.500  |  |
| Alimentación (Speisung):    | Clarita Maza      | \$ 4.000  |  |
|                             | Mirta Albornoz    | \$ 4.000  |  |
|                             | Yanina Maza       | \$ 4.000  |  |
|                             | Fernanda Albornoz | \$ 4.000  |  |
|                             | Total:            | \$ 54.500 | Saldo disponible (Jetzt verfügbar): \$ 100 |
|                             |                   |           | 5º saldo (5. Restbetrag): \$ 54.600        |

**4ª Transferencia (4. Überweisung) 4 de junio 2021**

Cotización (Wechselkurs) \$ 150,00 / U\$S)

Descripción (Beschreibung) :

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Importe en (Betrag in) U\$S: | 800     |
| Importe en \$:               | 120.000 |

|  |       |
|--|-------|
| Saldo resultante en (Restbetrag in) U\$S | 1.224 |
|--|-------|

|                             |                   |           |  |
|-----------------------------|-------------------|-----------|--|
| Mes de junio:               |                   |           |  |
| Medicamentos (Medikamente): | Cristy Ruíz       | \$ 35.000 |  |
|                             | Santiago Gil      | \$ 3.500  |  |
| Alimentación (Speisung):    | Clarita Maza      | \$ 4.000  | Importe (Betrag): \$ 120.000               |
|                             | Mirta Albornoz    | \$ 4.000  | Saldo anterior (Rest 2. Überw.): \$ 54.600 |
|                             | Yanina Maza       | \$ 4.000  | Total actual (Jetzt verfügbar): \$ 65.400  |
|                             | Fernanda Albornoz | \$ 4.000  |  |
|                             | Total:            | \$ 54.500 | 6º saldo (6. Restbetrag): \$ 10.900        |

**5ª Transferencia (5. Überweisung) 14 de junio 2021**

Cotización (Wechselkurs) \$ 152,78 / U\$S)

Descripción (Beschreibung) :

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| Importe en (Betrag in) U\$S: | 720        |
| Importe en \$:               | \$ 110.000 |

|  |     |
|--|-----|
| Saldo resultante en (Restbetrag in) U\$S | 504 |
|--|-----|

|   |              |                                   |            |
|---|--------------|-----------------------------------|------------|
| Aportes en \$ a los comedores escolares de las escuelas de: |              |                                   |            |
| (Zuwendung in \$ an die Schulen von:)                       |              |                                   |            |
| Guayacán  | \$ 20.000    | Importe (Betrag):                 | \$ 110.000 |
| Paaj Pozo   | \$ 20.000    | Saldo anterior (Rest 3.. Überw.): | \$ 10.900  |
| Saladillo   | \$ 35.000    | Total actual (Jetzt verfügbar):   | \$ 120.900 |
| Cabeza del Toro   | \$ 35.000    |                                   |            |
| Total:  | \$ 110.000\$ | 7º saldo (7. Restbetrag):         | \$ 10.900  |

6ª Transferencia (6. Überweisung) 30 de julio 2021

Cotización (Wechselkurs) \$ 176,00 / / U\$S\$

Descripción (Beschreibung) :

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Importe en (Betrag in ) / U\$S: | 504    |
| Importe en \$:                  | 88.704 |

|   |   |
|---|---|
| Saldo resultante en (Restbetrag in) U\$S: | 0 |
|---|---|

|                          |                   |                   |                                 |           |
|--------------------------|-------------------|-------------------|---------------------------------|-----------|
| Mes de julio:            |                   |                   |                                 |           |
| Remedios (Medikamente):  | Cristy Ruíz       | \$ 60.000         |                                 |           |
|                          | Santiago Gil      | \$ 3.500          |                                 |           |
| Gastos médicos bebé de   | Magdalena Ávila   | \$ 6.000          |                                 |           |
| Anteojos (Brillen):      | Emilse Cuellar    | \$ 9.000          |                                 |           |
| Zapatillas (Turnschuhe): | Fernando Albornoz | \$ 2.500          |                                 |           |
| Alimentación (Speisung): | Clarita Maza      | \$ 4.000          |                                 |           |
|                          | Mirta Albornoz    | \$ 4.000          |                                 |           |
|                          | Yanina Maza       | \$ 4.000          |                                 |           |
|                          | Fernanda Albornoz | \$ 4.000          |                                 |           |
|                          | Ángela Gil        | \$ 8.000          |                                 |           |
|                          | <b>Total:</b>     | <b>\$ 105.000</b> |                                 |           |
|                          |                   |                   | Importe (Betrag):               | \$ 88.704 |
|                          |                   |                   | 7o. saldo (7. Restbetrag):      | \$ 10.900 |
|                          |                   |                   | Total actual (Jetzt verfügbar): | \$ 99.604 |
|                          |                   |                   | Saldo final (Endstand):         | \$ 5.396  |

#### HASTA ACA

**Aclaración de la traductora:** Esto sólo se limita a la rendición de cuentas, faltando el informe correspondiente a cada uno de los gastos. Voy a prepararles otro documento con descripciones puntuales y fotos de algunos de los mismos.

**Anm. der Übersetzerin:** Das ist jetzt nur die Abrechnung. Es fehlen die den einzelnen Ausgaben entsprechenden Beschreibungen. Ich werde ein zusätzliches Schreiben mit Berichten und Fotos zu einigen der Sonderfälle erstellen.

En cuanto a los comedores escolares, verán que desde principios de octubre se han hecho aportes a escuelas adicionales. Se trata de establecimientos que habían contado con padrinos, quienes debido a la situación económica apremiante debieron discontinuar su apoyo. Se les fue ayudando con aportes variables, teniendo en cuenta las respectivas cantidades de alumnos así como sus necesidades puntuales.

Aus den Zuwendungen an Schulküchen ersieht man, dass ab Oktober mehr Siedlungen begünstigt worden sind. Es handelt sich um Schulen, deren Paten - der sich ständig verschlechternden wirtschaftlichen Lage zufolge - ihre Zahlungen hatten einstellen müssen. Ihnen wurden - der Schüleranzahl und den Einzelbedürfnissen entsprechend - verschieden hohe Beträge zuteil.

### GASTOS DE AYUDA DE MERCADERIA Y A ENFERMOS

CLARITA MAZA -----MERCADERIA -----\$4000 x mes

MIRTA ALBORNOZ -----MERCADERIA-----\$4000 X MES

FERNANDA ALBORNOZ---MERCADERIA-----\$4000 x MES

YANINA MAZA-----MERCADERIA -----\$4000 X MES

YANINA MAZA-----SALUD-----\$10000 Sept y Octubre

AGUSTINA GIL-----SALUD-----\$15000 Sept y Octubre

Santiago GIL -----SALUD-----\$3500 X MES

MANQUEZ, TANIA SERENA; F de Nac 29/07/2018-

**MAMÁ: Natalia Albornoz – PAPÁ: Antonio Eduardo Manquez -**

**Es un caso nuevo de Salud una niña de 3 añitos. Con un problema bastante complicado. Tengo algunos de los estudios que le están haciendo en Santiago en el Hospital de Niños y también la semana pasada la tuvo que llevar a Tucumán, por un estudio que no hacen en Santiago. La vio Andrea la Dra del grupo del Colegio Ella te puede por ahí contar más o menos, vio los estudios . Es dice un caso rarísimo. Hoy justo ya están en Santiago, esperando la atiendan en el CEPSI ya le dije que pida un informe con el diagnóstico.**

**A la mamá ya la ayudé pare le viaje a Tucumán y para hoy a Santiago: \$12.000-**

**CRISTINA RUIZ: Los gastos son muchos y casi diarios – les estoy ayudando también con mercadería especialmente la Leche del Bebé, fruta y verdura- semanalmente son \$ 9000- un poco mas o menos .**

**Lo de sus viajes a Santiago y la Estadia el pago del alquiler por 3 dias \$ 7200- ya van dos veces – Los viajes a Sgo los hace en el Jaime Paz va siempre con Carlitos, su esposo, no puede sola por los efectos de la Quimio y Drogas. Cada Boleto sale \$1300-**

**Los estudios y análisis que se tiene que hacer en este viaje del 3-4-y 5 será un estudio Oftalmologico por su diabetes lo hacen sólo en en el Colegio Oftalmologico ya pague \$5000- Otro es en el Sanatorio Alberdi que se lo pidió el Cirujano es con Anestesia y medio día de internación, algo así como un lavado y va viendo con una lupa y cámara . Se lo debe hacer el Cirujano. Le habían dicho que sale\$26.000- y ella no dijo nada por que era muy caro Pero lo debe hacer. Es por el problema que tiene que mueve los intestinos por los dos lados Bolsita y Ano , parece que eso no es bueno.**

**Las compras de dos cajas de Bolsitas de Colestomia \$13000 c/caja x 30 Usa 4 ó 5 por día . Ya consiguió por el PROFE otras 3 cajas mas que se la mandan hoy de Sgo.**

**El Cirujano le pidió un Estudio que lo debe hacer en Tucumán en un Instituto privado aun no sabemos cuanto va a salir lo hará el 9/11 –**

**Es muy Complejo yo calculo mas o menos serán unos \$40000- mas el viaje de ida y vuelta que sale \$1.800 – el pasaje**

**Cristina está averiguando si a Tucumán podemos hacer directamente la Transferencia del costo de ese Estudio.**